

Societatea cu răspundere limitată N-U-R

Informare privind Manipularea Datelor

1. Introducere, informații generale

- 1.1. Agenția de turism N-U-R Neckermann-utazás Szolgáltató Kft., societate cu răspundere limitată (sediul: 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5., nr. de înregistrare în Reg. Comerțului: 01-09-263181, nr. de evidență: R-00801/1999/1999), în calitate de operator de date (în continuare: N-U-R sau furnizor, operator de date) recunoaște caracterul obligatoriu al conținutului prezentei informări juridice. Societatea N-U-R se obligă ca orice activitate de manipulare a datelor să corespundă prescripțiilor Regulamentului său de Manipulare a Datelor, Informării sale privind Manipularea Datelor (în continuare: Informare) și regulilor respectiv cerințelor normelor legale aflate în vigoare.
- 1.2. Informarea privind Manipularea Datelor a fost elaborată pe baza dispozițiilor normelor legale aflate în vigoare la momentul elaborării. Informarea privind Manipularea Datelor se poate modifica în cazul modificării normelor legale referitoare respectiv societatea N-U-R își rezervă dreptul de a modifica oricând Informarea privind Manipularea Datelor în cadrul normelor legale aflate în vigoare.
- 1.3. Informarea privind Manipularea Datelor și eventualele modificări ale sale pot fi accesate în continuu la pagina de web <http://www.neckermann.hu> și pot fi examinate respectiv preluate la agențiile de turism.
- 1.4. Denumirea, datele, contactarea societății N-U-R respectiv a operatorilor de date menționați în prezenta Informare sunt conținute la punctul 7. al prezentei Informări.
- 1.5. Societatea N-U-R gestionează datele personale ale clienților săi numai în cadrul și pe durata efectuării activităților de organizare a serviciilor de călătorie, a încheierii și derulării contractelor, a valorificării drepturilor rezultate din contracte respectiv le transmite – în măsura necesară îndeplinirii serviciului dat – partenerilor care prestează serviciul/serviciile comandat(e) de client prin utilizarea sistemelor informatice (sistemele proprii și externe: sistemul global de rezervare, sistemele Concernului Neckermann, sistemele proprii ale societății N-U-R etc.).
- 1.6. Îi informăm pe clienții noștri că societatea N-U-R, transmite, în cazul comandării respectiv utilizării serviciilor publicate de ea în calitate de organizator de servicii de călătorie, datele personale ale clienților către furnizorii de servicii ce colaborează în vederea executării contractului, menționați la descrierea serviciilor (în funcție de serviciile comandate: hotelul rezervat, compania de transport aerian sau alt furnizor de servicii de transport, societatea de asigurare la care clientul a încheiat asigurarea, furnizorul de servicii la care clientul a comandat un serviciu) respectiv către Concernul Neckermann.
- 1.7. Îi informăm pe clienții noștri că datele lor sunt transmise de intermediarul de servicii de călătorie către societatea N-U-R în cazul comandării prin intermediul unui intermediar de servicii de călătorie a unor servicii publicate de societatea

N-U-R în calitate de organizator de servicii de călătorie respectiv în cazul încheierii de contracte. Societatea N-U-R manipulează în continuare aceste date personale ale clienților potrivit prescripțiilor de la punctul 1.6.

- 1.8. Îi informăm pe clienții noștri că în cazul comenzilor privind serviciile altor organizatori de servicii de călătorie efectuate prin intermediul societății N-U-R ca intermediar de servicii de călătorie respectiv în cazul încheierii de contracte, societatea N-U-R, în calitate de intermediar de servicii de călătorie transmite datele personale ale clienților către organizatorul de servicii de călătorie.
- 1.9. Îi informăm pe clienții noștri că acordul pentru manipularea și transmiterea datelor poate fi solicitat (potr. art. 6 alin. (6) Legea Autodet.) în toate cazurile în care procedura este demarată la cererea celui vizat (de ex. comandarea vreunei servicii de călătorie).
- 1.10. Îi informăm pe clienții noștri că pentru utilizarea în scopuri de marketing a datelor personale este nevoie de acordul exprimat în acest sens al celui vizat. Acordul poate fi retras oricând.
- 1.11. Îi informăm pe clienții noștri că partea care răspunde de veridicitatea datelor turistului și de obținerea acordului acestuia privind manipularea datelor sale este cea care încheie contractul.
- 1.12. Societatea N-U-R este angajată în protecția datelor personale ale utilizatorilor și partenerilor săi și consideră extrem de importantă respectarea dreptului clienților săi în privința autodeterminării informaționale. Societatea N-U-R manipulează confidențial datele și ia toate măsurile de securitate, tehnice și organizatorice pentru garantarea securității datelor personale.
- 1.13. Societatea N-U-R își prezintă mai jos principiile sale de manipulare a datelor și cerințele pe care și le-a impus și le respectă în calitate de operator de date. Principiile sale de manipulare a datelor sunt în concordanță cu normele legale în vigoare privind protecția de date, în special cu următoarele:
 - Legea CXII din 2011 privind dreptul la autodeterminare informațională și libertatea informațională (în continuare "Autodet.");
 - Legea CXIX din 1995 privind manipularea datelor legate de nume și adresă în scopuri de cercetare și de câștig ("Manip.");
 - Legea C din 2000 privind evidența contabilă ("Contab.");
 - Legea CVIII din 2001 privind unele aspecte ale serviciilor electronice comerciale și ale serviciilor conexe societății informaționale ("Serv.electr.");
 - Legea C din 2003 privind telecomunicațiile electronice ("Telecom.electr.");
 - Legea XLVIII din 2008 privind condițiile de bază și unele limitări ale activității de publicitate economică ("Cond.baz.");
 - H.G. nr. 213/1996 (XII.23.) privind activitățile de organizare și intermediari de servicii de călătorie;
 - H.G. nr. 281/2008 (XI.28.) privind contractele de călătorie.
- 1.14. În cazul în care utilizatorul ar avea vreo întrebare la care nu a primit răspuns în această Informare, vă rugăm să ne scrieți la una din adresele menționate la punctul 6. al acestei Informări și vă vom răspunde.

2. Definiții

1. *Date personale*: date legate de persoana vizată – în special numele persoanei, codul de identificare respectiv una sau mai multe informații privind identitatea fizică, fiziologică, mentală, economică, culturală sau socială sau concluzii ce se pot deduce din datele referitoare la persoana vizată;
2. *consimțământ*: exprimarea voluntară și explicită a voinței persoanei vizate ce se bazează pe informare corespunzătoare și potrivit căreia aceasta își dă acordul clar pentru manipularea – totală sau referitoare la anumite operații – a datelor sale personale;
3. *reclamație*: declarația dată în scris de către persoana vizată în care contestă manipularea datelor sale personale și solicită încetarea manipulării respectiv ștergerea datelor manipulate;
4. *operator de date*: persoana fizică sau juridică respectiv organizația fără personalitate juridică ce stabilește independent sau împreună cu alții scopurile manipulării datelor, ia decizii în privința manipulării datelor (inclusiv a mijloacelor utilizate) și le pune în aplicare ea însăși sau prin intermediul unui prelucrător de date;
5. *manipularea datelor*: orice operație sau totalitatea oricăror operații efectuate asupra datelor indiferent de procedura folosită, în special: colectarea, înregistrarea, fixarea, sistematizarea, stocarea, modificarea, utilizarea, apelarea, transmiterea, publicarea, coordonarea sau combinarea, blocarea, ștergerea și distrugerea datelor respectiv împiedicarea folosirii lor ulterioare, efectuarea fotografiilor și a înregistrărilor audio sau video respectiv fixarea unor caracteristici fizice adecvate pentru identificarea persoanei (amprente digitale sau palmare, mostre de ADN, scanări de iris);
6. *transmiterea datelor*: punerea la dispoziția unui terț a datelor personale;
7. *publicarea datelor*: permiterea ca datele să fie accesibile oricui;
8. *ștergerea datelor*: distrugerea datelor în așa fel încât restabilirea lor să nu mai fie posibilă;
9. *blocarea datelor*: atașarea unui cod de identificare pentru limitarea definitivă sau temporară a manipulării datelor;
10. *distrugerea datelor*: distrugerea fizică totală a suportului pe care se află stocate datele;
11. *prelucrarea datelor*: efectuarea sarcinilor tehnice legate de operațiile de manipulare a datelor indiferent de metoda utilizată pentru efectuarea operațiilor și de mijloacele utilizate respectiv de locul utilizării cu condiția ca sarcinile tehnice să fie executate pe datele respective;
12. *prelucrător de date*: persoana fizică sau juridică respectiv organizația fără personalitate juridică ce efectuează prelucrarea datelor pe baza unui contract – inclusiv a unui contract încheiat potrivit dispozițiilor legale;
13. *persoana terță*: persoana fizică sau juridică respectiv organizația fără personalitate juridică ce nu este identică cu persoana vizată sau cu operatorul respectiv prelucrătorul de date;

14. *stat SEE*: stat membru al Uniunii Europene și alt stat, membru al Acordului privind Spațiului Economic European (SEE), mai departe stat al căror cetățeni au statut juridic identic cu cel al cetățenilor Uniunii Europene și al statelor membre respectiv cu cel al cetățenilor statelor nemembre ale Acordului privind Spațiului Economic European, pe baza unui acord internațional încheiat;

15. *stat terț*: orice alt stat nembrău al Spațiului Economic European.

3. Principii de bază aplicate în cursul manipulării de date de către societatea

N-U-R

Manipularea datelor personale poate fi efectuată dacă

- a) persoana vizată și-a exprimat consimțământul în acest sens sau
- b) o dispoziție a autorităților locale o dispune din motive de interes public pe baza unei prevederi legale sau a unei împuterniciri date de lege în cadrul prevăzut de acestea.

Pentru declarațiile persoanelor minore fără sau cu capacitate de exercițiu limitat este nevoie și de consimțământul reprezentantului lor legal cu excepția acelor părți de servicii care vizează înregistrarea ce apare frecvent în viața de zi cu zi și care nu necesită chibzuire specială.

Manipularea datelor personale poate fi efectuată numai în scop determinat în vederea exercitării drepturilor și îndeplinirea obligațiilor. Manipularea de date trebuie să corespundă acestui scop în orice etapă a sa, înregistrarea și manipularea datelor trebuie să fie cinstite și legale.

Se pot manipula doar acele date personale care sunt absolut necesare pentru realizarea scopului manipulării și care sunt utile pentru atingerea scopului doar în măsura și pe durata necesare realizării acestui scop.

Datele personale pot fi manipulate doar pe baza consimțământului bazat pe o informare corespunzătoare. Atragem atenția că în procedura demarată la cererea persoanei în cauză, de ex. comandarea unei servicii de călătorie, consimțământul acesteia privind manipularea datelor personale necesare trebuie solicitat.

Persoana vizată trebuie să fie informată în mod univoc, accesibil și detaliat despre toți factorii privind manipularea datelor sale, în special despre scopurile și baza legală a manipulării datelor, persoanele îndreptățite la prelucrarea datelor, durata prelucrării datelor, despre faptul că datele persoanei în cauză sunt manipulate de către operatorul de date potr. prevederilor art. 6 alin. (5) Legea "Autodet." respectiv cine face cunoștință cu aceste date. Informarea trebuie să se extindă și la drepturile persoanei în cauză privind manipularea de date și la posibilitățile privind căile juridice.

Datele personale manipulate trebuie să corespundă următoarelor cerințe:

- a) înregistrarea și manipularea trebuie să fie cinstite,
- b) să fie exacte, complete și de actualitate dacă e nevoie,
- c) modul lor de stocare să fie adecvat în așa fel încât persoana vizată să poată fi identificată doar atât timp cât este necesar scopului stocării.

Este interzisă utilizarea unui cod de identificare personal fără limitare, general și unitar.

Datele personale pot fi transmise respectiv manipulările de date pot fi combinate dacă persoana vizată își dă consimțământul în acest sens sau acestea sunt permise de lege și dacă sunt îndeplinite condițiile manipulării pentru toate datele personale.

Date personale pot fi transmise din țară – indiferent de suportul de date sau de modul de transfer al datelor – către un operator sau prelucrător de date dintr-un stat terț numai dacă persoana vizată își dă expres consimțământul în acest sens sau dacă legea permite acest lucru iar nivelul de protecție a datelor personale este corespunzător în cursul manipulării respectiv prelucrării datelor în statul terț.

Transferul de date efectuat spre statele membre SEE trebuie considerat ca și transfer efectuat în interiorul granițelor Ungariei.

4. Sfera datelor personale, scopurile, titlul de drept și

durata manipulării de date

Manipularea datelor în cadrul activităților societății N-U-R se bazează pe contribuție voluntară. În unele cazuri însă manipularea, stocarea, transmiterea unei sfere a datelor personale comunicate sunt obligatorii prin lege.

Atragem atenția celor care comunică date pentru societatea N-U-R că în cazul în care datele personale comunicate nu sunt ale lor, atunci partea care comunică datele este obligată să obțină consimțământul celor în cauză.

4.1. Accesarea paginii web

Datele vizitatorilor paginii www.neckermann.hu și ai altor pagini administrate de societatea N-U-R (www.neckermannguru.hu):

- scopul colectării datelor: furnizorul, în vederea executării serviciului, a verificării funcționării acestuia și împiedicării abuzurilor înregistrează datele vizitatorilor în cursul vizitării paginii web;
- cercul celor vizați: vizitatorii paginilor web www.neckermann.hu și www.neckermannguru.hu
- baza legală a manipulării datelor: consimțământul persoanei în cauză respectiv prevederile art. 13/A alin. (3) Legea "Autodet.";
- sfera datelor manipulate: data și durata vizitării paginii web;
- durata manipulării datelor: 6 luni de la data vizitării paginii web;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societăților cu răspundere limitată N-U-R Kft. și ixenit Kft.;
- Drepturile persoanelor în cauză:

Pagina neckermann.hu utilizează cookie-uri care sunt fișiere de date de format text care sunt stocate pe discul utilizatorului de către browserul acestuia. Cookie-urile nu conțin date cu caracter personal cum ar fi: nume, adresă, adresă de e-mail etc. Cookie-urile sunt folosite de către vizitatorul paginii de exemplu să obțină dreptul pentru accesarea informațiilor unei pagini. Nu este nevoie de vreo ajustare specială a browserului utilizatorului pentru descărcarea cookie-urilor. În caz de ajustare de bază, browserul utilizatorului poate primi cookie-urile pe care le stochează într-o listă (de ex. fișierele descărcate temporar) pentru că ele nu sunt factori de risc. Dacă utilizatorul nu dorește ca societatea N-U-R, furnizorii și partenerii ei contractuali să

utilizeze cookie-uri, atunci el va **inactiva primirea cookie-urilor de către browserul său**. Informații suplimentare se pot obține în Meniul Ajutor al browserului utilizatorului. Dacă utilizatorul acceptă cookie-urile, atunci acestea vor fi stocate, în funcție de tipul lor, 30 sau 60 de zile în calculatorul utilizatorului în cazul în care utilizatorul nu le șterge. Atragem atenția că nefolosirea cookie-urilor poate atrage după sine funcționarea limitată a paginii neckermann.hu. Partenerul nostru Google, pentru anunțurile sale plasează cookie-uri și le recitește apoi pentru deservirea individuală a utilizatorilor. Pe baza cookie-urilor furnizorul are posibilitatea de a corela vizita utilizatorului cu vizitele sale anterioare, dar numai în privința conținutului relevant al paginii. **Utilizatorul poate șterge din calculator respectiv poate opri utilizarea cookie-urilor de către browserul său**. Cookie-urilor folosite de Google pot fi blocate la adresa http://www.google.hu/privacy_ads.html.

- Posibilitățile de contestare sunt prezentate la punctul 8 al prezentei Informări.

Pagina web a furnizorului care efectuează măsurători analitice în cadrul paginii web a societății N-U-R: www.google-analytics.com.

Pagina web a societății N-U-R folosește așa-numitele fișiere-jurnal (web beacons).

Serverul chat online al serviciului pentru clienți este operată de Provide Support LLC (545 Eighth Avenue, Suite 401 New York NY 10018-4307).

Informațiile privind manipularea datelor de către această firmă se pot obține la <http://www.providesupport.com>.

4.2. Valorificare

- scopul colectării datelor: folosirea serviciilor prestate de societatea N-U-R respectiv partenerii ei fie prin agențiile de turism, fie online, încheierea, îndeplinirea și urmărirea contractelor, facturare, adresarea către public în scopuri de marketing;
- cercul celor vizați: clienții societății N-U-R;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații, partenerii, intermediarii de servicii de călătorie ai societății N-U-R;
- baza legală a manipulării de date: consimțământul voluntar respectiv solicitat al celui vizat potr. art. 6 alin. (6) Legea "Autodet.";
- sfera datelor manipulate: nume, adresă, adresă de e-mail, număr de telefon, numele de naștere al mamei, marketing direct, declarația de consimțământ, datele legate de călătorie, data și semnătura;
- durata manipulării datelor: 6 ani de la scadența solicitărilor legate de contract, în cazul actelor de evidență contabilă rezultate în urma valorificării durata este de 8 ani (art. 169 Legea "Contab."), în cazul consimțământului obținut prin marketing direct până la revocarea acestuia.

Dacă pentru utilizarea unui serviciu dorit este absolut necesară transmiterea de către societatea N-U-R a datelor, atunci ea va transmite aceste date – după o informare corespunzătoare – către partenerii ei contractuali (societate de asigurare, cazare, transfer și alți parteneri).

Transmiterea mesajelor de marketing direct poate fi dezactivată în modurile prezentate mai jos:

- poștă: prin returnarea la adresa: N-U-R Kft., 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5. a declarației de renunțare;
- e-mail la adresa nur@neckermann.hu;
- telefon la nr. 06-1-248-5848;
- chat prin serviciul pentru clienți, pagina www.neckermann.hu;
- personal la agențiile Neckermann
 - Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
 - Nr. de operator de date: NAIH-58912/2012

4.3. Baza de date de înregistrare

- scopurile colectării datelor: administrare, rezervare, comandare online, facilitarea derulării comenzilor, contact, analiza obiceiurilor cumpărătorilor, asigurarea unor facilități, trimiterea unor oferte și a altor expediții, deservire mai vizată;
- cercul celor vizați: persoanele care s-au înregistrat online sau personal în baza de date a societății N-U-R;
- baza legală a manipulării de date: consimțământul voluntar potr. art. 13/A Legea "Serv.electr." și art. 6 alin. (5) Legea "Cond.baz.";
- sfera datelor manipulate: nume, adresă, sex, data nașterii, numere de telefon, adresă de e-mail, consimțământul privind manipularea datelor, marketing direct, declarația de consimțământ, data;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societăților N-U-R Kft. și Attention CRM Consulting Kft.;
- durata manipulării datelor: 3 ani după ultima vizitare, în cazul consimțământului referitor la marketing direct până la revocarea acestuia.

Modificarea și ștergerea datelor pot fi solicitate prin e-mail trimis la adresa nur@neckermann.hu, prin scrisoare adresată societății N-U-R Neckermann-utazás Szolgáltató Kft., 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5. sau la telefon 06-1-248-5848. Transmiterea mesajelor de marketing direct poate fi dezactivată în modurile prezentate mai jos:

- poștă: prin returnarea la adresa: N-U-R Kft., 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5. a declarației de renunțare;
- e-mail la adresa nur@neckermann.hu;
- telefon la nr. 06-1-248-5848;
- chat prin serviciul pentru clienți, pagina www.neckermann.hu;
- personal la agențiile Neckermann
 - Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
 - Nr. de operator de date: NAIH-58912/2012

4.4. Buletinul informativ electronic Neckermann

- scopurile colectării datelor: expedierea pentru cei interesați a unor buletine informative electronice ce conțin și reclame, prezentarea informațiilor și ofertelor actuale;
- cercul celor vizați: persoanele înscrise pentru a primi buletinele informative electronice;
- baza legală a manipulării datelor: consimțământul voluntar al persoanei vizate;

- sfera datelor manipulate: nume, adresă, sex, data nașterii, numere de telefon, adresa de e-mail, consimțământ privind manipularea de date, consimțământ privind marketingul direct, data;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societăților N-U-R Kft. și Attention CRM Consulting Kft.;
- durata manipulării datelor: până la revocarea consimțământului.

Modificarea și ștergerea datelor pot fi solicitate prin:

- e-mail la adresa: nur@neckermann.hu;
- telefon la nr. 06-1-248-5848;
- scrisoare adresată societății N-U-R Neckermann-utazás Szolgáltató Kft., 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5.
 - Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
 - Nr. de operator de date: NAIH-58911/2012

4.5. Card de fidelitate

- scopurile colectării datelor: realizarea și gestionarea cărților de fidelitate, păstrarea legăturii, analiza obiceiurilor cumpărătorilor, asigurarea facilităților, trimiterea ofertelor promoționale și a altor expedieri, deservire vizată;
- cercul celor vizați: persoanele care solicită card de fidelitate;
- baza legală a manipulării datelor: consimțământul voluntar al celui vizat și prevederile art. 6 alin. (5) Legea "Cond.baz.";
- sfera datelor manipulate: nume, nr. de client fidel, declarație de consimțământ privind marketingul direct;
- durata manipulării datelor: 5 ani de la ultima călătorie Neckermann;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societății N-U-R;
- Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
- Nr. de operator de date: NAIH-58909/2012

4.6. Reclamații

- scopul colectării datelor: investigarea reclamațiilor clienților;
- cercul celor vizați: clienții societății N-U-R;
- baza legală a manipulării datelor: consimțământul voluntar respectiv solicitat al celui vizat potr. art. 6 alin. (6) Legea "Autodet.";
- sfera datelor manipulate: numele, numărul de participare de călătorie, numărul persoanelor vizate de reclamație, data sosirii reclamației, destinația călătoriei, data călătoriei, codul locului de cazare, data și modul răspunsului, forma de despăgubire respectiv mărimea cheltuielilor imputabile, data, semnătura;
- durata manipulării datelor: 6 ani de la scadența solicitărilor contractuale;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societății N-U-R;
- Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.

4.7. Concurs cu câștiguri

- scopul colectării datelor: participarea la concursurile cu câștiguri organizate de Neckermann;

- cercul celor vizați: persoanele care s-au înregistrat pentru a participa la concursurile cu câștiguri organizate de societatea N-U-R;
- baza legală a manipulării datelor: consimțământul voluntar al persoanei vizate;
- sfera datelor manipulate: adresă de e-mail, adresă, nume, stat, cod poștal, oraș, stradă/nr., număr de telefon, declarație de consimțământ privind marketingul direct, data, semnătura;
- durata manipulării datelor: 6 ani de la tragerea la sorți, în cazul consimțământului referitor la marketing direct până la revocarea acestuia;
- publicare: numele și localitatea câștigătorului;
- persoanele îndreptățite să cunoască datele: angajații societății N-U-R și partenerii ce colaborează în derularea concursurilor;
- Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
- Nr. de operator de date: NAIH-58910/2012

4.8 Solicitare prin telefon

- scopul manipulării datelor: verificarea și dezvoltarea nivelului serviciului relații cu clienții;
- cercul celor vizați: clienții care apelează prin telefon societatea N-U-R și persoanele apelate prin telefon de către societatea N-U-R;
- durata manipulării datelor: 1 an de la efectuarea convorbirii telefonice respectiv numerele de telefon comunicate sunt șterse după reapelare;
- operatori posibili de date îndreptățiți să cunoască datele: angajații societății N-U-R care efectuează activitățile date. Firma T-Systems Magyarország Zrt. (1117 Budapest, Budafoki út 56.) oferă asistență tehnică pentru înregistrarea și stocarea convorbirilor.
- Drepturile persoanelor vizate legat de manipularea datelor:

Acordarea consimțământului: Persoana vizată își dă voluntar consimțământul privind manipularea datelor dacă după informarea referitoare la înregistrarea convorbirii continuă convorbirea telefonică respectiv în caz de acceptare automată a apelului trece la etapa următoare.

Refuzarea consimțământului: dacă persoana vizată nu este de acord cu înregistrarea convorbirii telefonice, dar dorește să comunice cu societatea N-U-R, atunci o poate face personal la sediul societății N-U-R sau la orice agenție de turism a acesteia (vezi adresele exacte la pagina www.neckermann.hu) ori în scris (adresa poștală: 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5.), prin e-mail (nur@neckermann.hu) respectiv prin indicarea unui număr de telefon, la care poate fi apelat de la un număr în cazul căruia convorbirile nu sunt înregistrate.

Persoana vizată *poate solicita* printr-o cerere adresată societății N-U-R ca aceasta să îi predea *copia* convorbirilor telefonice înregistrate.

- Modalitățile de contestare se găsesc la punctul 8 al prezentei Informări.
- Nr. de operator de date: NAIH-58912/2012

4.9. Corespondența legată de servicii și cererile de ofertă ale clienților

Dacă în cursul utilizării serviciilor noastre veți avea întrebări sau probleme, contactați operatorul de date în modul prezentat în pagina web.

În cursul solicitării de ofertă prin meniul "Ajánlatkérések" (Solicitare de ofertă) al paginii de web www.neckermann.hu datele furnizate de utilizator nu sunt stocate în server, ele sunt transmise de sistem prin e-mail către cei competenți.

Societatea N-U-R șterge în cel mult 6 ani de la data operării aceste e-mailuri sosite, împreună cu numele, adresa de e-mail și celelalte date personale furnizate voluntar de către expeditor.

4.10 Alte manipulări de date

Despre manipulările care nu au fost enumerate în prezenta Informare oferim informațiile necesare la înregistrarea datei respective.

Îi informăm pe clienții noștri că se pot adresa operatorului de date pentru informarea, predarea de date respectiv pentru punerea la dispoziție a documentelor către judecătoria, procuror, poliție, organ de administrație publică, comisarul pentru protecția datelor sau către alte autorități potrivit normelor legale.

Societatea N-U-R pune la dispoziția autorităților date personale – în cazul în care acestea au indicat precis scopul și sfera datelor – doar în măsura absolut necesară pentru realizarea scopurilor sesizării.

5. Modul de stocare a datelor personale, securitatea manipulării datelor

Sistemele de tehnică de calcul ale societății N-U-R și locul de păstrare a datelor se află la sediul, punctele de lucru, filialele, la prelucrătorii de date menționați la punctul 7 și la adresele ce se pot obține de la firma T-Systems Dataplex (1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 13.).

În vederea manipulării datelor personale, societatea N-U-R alege și exploatează mijloacele informatice în așa fel încât

- a) datele manipulate sunt accesibile celor îndreptățiți (disponibilitate);
- b) autenticitatea și autentificarea datelor sunt asigurate (autenticitatea manipulării datelor);
- c) invarianța datelor poate fi certificată (integritatea datelor);
- d) se asigură protecția împotriva accesului nejustificat la date (confidențialitatea datelor).

În vederea asigurării securității manipulării datelor, societatea N-U-R ia acele măsuri organizatorice și organice care asigură un nivel de protecție corespunzător împotriva riscurilor legate de manipularea datelor.

Societatea N-U-R păstrează în cursul manipulării datelor:

- a) caracterul confidențial: protejează informațiile ca acestea să ajungă doar la cei îndreptățiți;

- b) integritatea: protejează exactitatea și deplinătatea informațiilor și metodelor de prelucrare;
- c) disponibilitatea: asigură utilizatorului îndreptățit posibilitatea accesării informației dorite atunci când acesta are nevoie de ea și pune la dispoziție mijloacele necesare.

Sistemul informatic și rețeaua societății N-U-R și partenerilor săi sunt de asemenea protejate împotriva fraudei și spionajului informatic, sabotajului, vandalismului, incendiilor și inundațiilor, mai departe împotriva virusilor, acțiunilor hackerilor și a atacurilor de blocare a resurselor calculatoarelor. Operatorul asigură securitatea la nivel de server respectiv de aplicații prin măsuri de protecție corespunzătoare.

Informăm utilizatorii că mesajele transmise prin internet sunt vulnerabile indiferent de protocol (e-mail, web, ftp etc.) în fața acelor amenințări din rețea care pot cauza activități ilicite, discuții privind contractul sau dezvăluirea, modificarea informațiilor. Pentru a asigura protecția împotriva acestora, furnizorul ia toate măsurile de precauție necesare. El supraveghează sistemele în vederea înregistrării tuturor abaterilor la nivel de securitate și a furnizării dovezilor în cazul unui eveniment de securitate. Supravegherea sistemului face posibilă și verificarea eficienței măsurilor de protecție luate.

6. Datele de identificare și de contact ale operatorului de date

Denumirea: Agenția de turism, societate cu răspundere limitată **N-U-R Neckermann-utazás Szolgáltató Kft.**

Denumirea prescurtată: N-U-R Kft.

Sediul: 1118 Budapest, Dayka Gábor u. 5.

Nr. de înregistrare în Registrul Comerțului: 01-09-263181

Denumirea instanței care efectuează înregistrarea: Tribunalul Budapesta în calitate de Oficiul Registrului Comerțului (Fővárosi Törvényszék mint Cégbírószág)

Cod fiscal: 10839058-2-4

Nr. de înregistrare: R-00801/1999/1999

E-mail: nur@neckermann.hu

Nr. de operator de date: NAIH-58909/2012, NAIH-58910/2012, NAIH-58911/2012, NAIH-58912/2012

7. Datele de identificare și de contact ale prelucrătorilor de date

Denumire: Societatea cu răspundere limitată Foltnet Kft.

Sediul: 1105 Budapest, Román u. 2. I. em. 4.

Denumire: Societatea cu răspundere limitată I-Logic Kft.

Sediul: 1139 Budapest, Petneházy u. 50-52. II. em. 286.

Denumire: Societatea în comandită SISinfo Bt.

Sediul: 1108 Budapest, Szövőszék u. 10.

Denumire: Societatea cu răspundere limitată Achron Kft.

Sediul: 1119 Budapest, Fehérvári út 44. II. em. 208.

Denumire: Societatea cu răspundere limitată Interswitch Szolgáltató Kft.

Sediul: 1052 Budapest, Gerlóczy u. 7.

Denumire: Societatea cu răspundere limitată Attention CRM Consulting Kft.

Sediul: 1075 Budapest, Madách Imre út 13-14. Madách Trade Center

Denumire: Societatea cu răspundere limitată Ixenit Kft.

Sediul: 1031 Budapest, Záhony u. 7.

Denumire: Societatea pe acțiuni de tip închis Photel Zrt.

Sediul: 1094 Budapest, Berzenczey u. 9.

8. Posibilități de contestare

8.1. Persoana în cauză **poate solicita informarea** privind manipularea datelor sale și **poate cere corectarea datelor sale personale** respectiv **ștergerea sau blocarea** acestora – cu excepția manipulărilor de date dispuse de normele legale – în modul menționat la înregistrarea datelor respectiv prin serviciul relații cu clienții.

Societatea N-U-R oferă informare în calitate de operator de date la cererea persoanei vizate despre datele manipulate de ea respectiv despre datele prelucrate de un prelucrător însărcinat de ea sau printr-o dispoziție dată de ea, despre sursa, scopurile, baza legală, durata manipulării datelor, numele, adresa (sediul) și activitățile legate de operarea datelor ale prelucrătorului de date, mai departe despre baza legală și destinatarul în cazul transmiterii datelor personale ale persoanei vizate. Operatorul de date, în timpul cel mai scurt posibil de la data depunerii cererii, în cel mult 30 de zile va prezenta informarea într-o formă accesibilă. Informarea este gratuită dacă persoana solicitantă nu a mai depus la operatorul de date o altă cerere în anul curent și referitor la aceeași zonă. În celelalte cazuri societatea N-U-R va solicita achitarea contravalorii informării solicitate.

Societatea N-U-R va șterge datele dacă manipularea lor este ilegală, la cererea celui vizat sau dacă datele sunt incomplete, eronate iar această situație nu poate fi remediată, cu condiția ca ștergerea să nu fie exclusă de lege, scopurile manipulării datelor au încetat sau durata de stocare prevăzută de lege a expirat sau ștergerea datelor a fost dispusă de către instanță sau de o altă autoritate.

Societatea N-U-R îi înștiințează pe cei vizați despre corectarea sau ștergerea datelor, mai departe pe toți aceia cărora aceste date le-au fost transmise pentru a fi operate cu excepția situației în care înștiințarea nu încalcă interesele persoanelor vizate cu privire la scopurile manipulării datelor.

8.2. Persoana vizată poate să conteste prelucrarea datelor sale personale dacă

- a) manipularea sau transmiterea datelor personale se folosește exclusiv pentru îndeplinirea obligațiilor legale ale operatorului de date sau pentru valorificarea dreptului de preluare de date al operatorului, prelucrătorului de date sau pentru valorificarea intereselor îndreptățite ale unui terț, cu excepția dispunerii de către lege a manipulării datelor;
- b) utilizarea sau transmiterea datelor personale se efectuează în scopuri de marketing direct, sondaj de opinie sau cercetare științifică;
- c) dreptul de contestare este prescrisă de altfel de lege.

Societatea N-U-R, concomitent cu sistarea operării datelor, va analiza contestația în termenul cel mai scurt posibil de la depunerea cererii, termen care nu va depăși 15 zile și va informa solicitantul în scris despre rezultate. În cazul în care contestația este motivată, operatorul va înceta manipularea datelor – inclusiv înregistrarea datelor noi și transmiterea lor – , le va bloca și va înștiința despre contestație și măsurile luate legat de aceasta părțile cărora le-au fost transmise datele care constituie obiectul contestației și care sunt obligate să ia măsurile necesare pentru valorificarea dreptului de contestație. Dacă persoana vizată nu este de acord cu decizia operatorului de date respectiv operatorul de date nu respectă termenul de 15 zile, atunci persoana vizată poate să se adreseze unei instanțe de judecată în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei respectiv de la ultima zi a termenului menționat.

Societatea N-U-R nu poate șterge datele persoanei vizate dacă operarea lor este prevăzută de lege. Datele însă nu pot fi transmise altora dacă operatorul de date este de acord cu contestația respectiv instanța de judecată a stabilit legitimitatea contestației.

8.3. Societatea N-U-R **plătește despăgubiri** pentru daunele pricinuite prin manipularea ilegală a datelor sau prin încălcarea cerințelor privind securitatea acestora. Dacă operatorul de date, prin manipularea ilegală a datelor sau prin încălcarea cerințelor privind securitatea acestora, lezează dreptul de personalitate al persoanei vizate, atunci persoana vizată **poate solicita daune morale**. Operatorul de date răspunde în fața persoanei vizate pentru daunele pricinuite și este obligat să plătească și daune morale acesteia în cazul încălcării dreptului ei de personalitate. Operatorul de date este scutit de răspundere și de obligația de plată a daunelor morale dacă dovedește că dauna sau încălcarea dreptului de personalitate au fost cauzate de un factor inevitabil, aflat în afara sferei de operare a datelor. Operatorul de date nu plătește despăgubiri și nici daune morale dacă dauna este știrbirea onoarei prin lezarea dreptului de personalitate și a fost cauzată de comportamentul intenționat sau din neglijența gravă a persoanei vizate.

8.4. În cazul încălcării drepturilor persoanei vizate de către operatorul de date, aceasta **se poate adresa unei instanțe de judecată**. Cauza se judecă în regim de urgență. Instanța competentă, luând în considerare sediul societății N-U-R, este Tribunalul Budapesta (Fővárosi Törvényszék), dar procesul poate fi intentat și la tribunalul aparținător locului de domiciliu sau de reședință al persoanei vizate.

8.5. Pentru contestații, persoana în cauza se poate adresa **Oficiului Național pentru Protecția Datelor și Libertatea Informațională (NAIH)** prin următoarele modalități:

Sediul: 1125 Budapesta, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C.

Adresa poștală: 1530 Budapest, Pf. 5.

Telefon: 06 (1) 391-1400

Fax: 06 (1) 391-1410

E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu

Pagina web: <http://www.naih.hu>